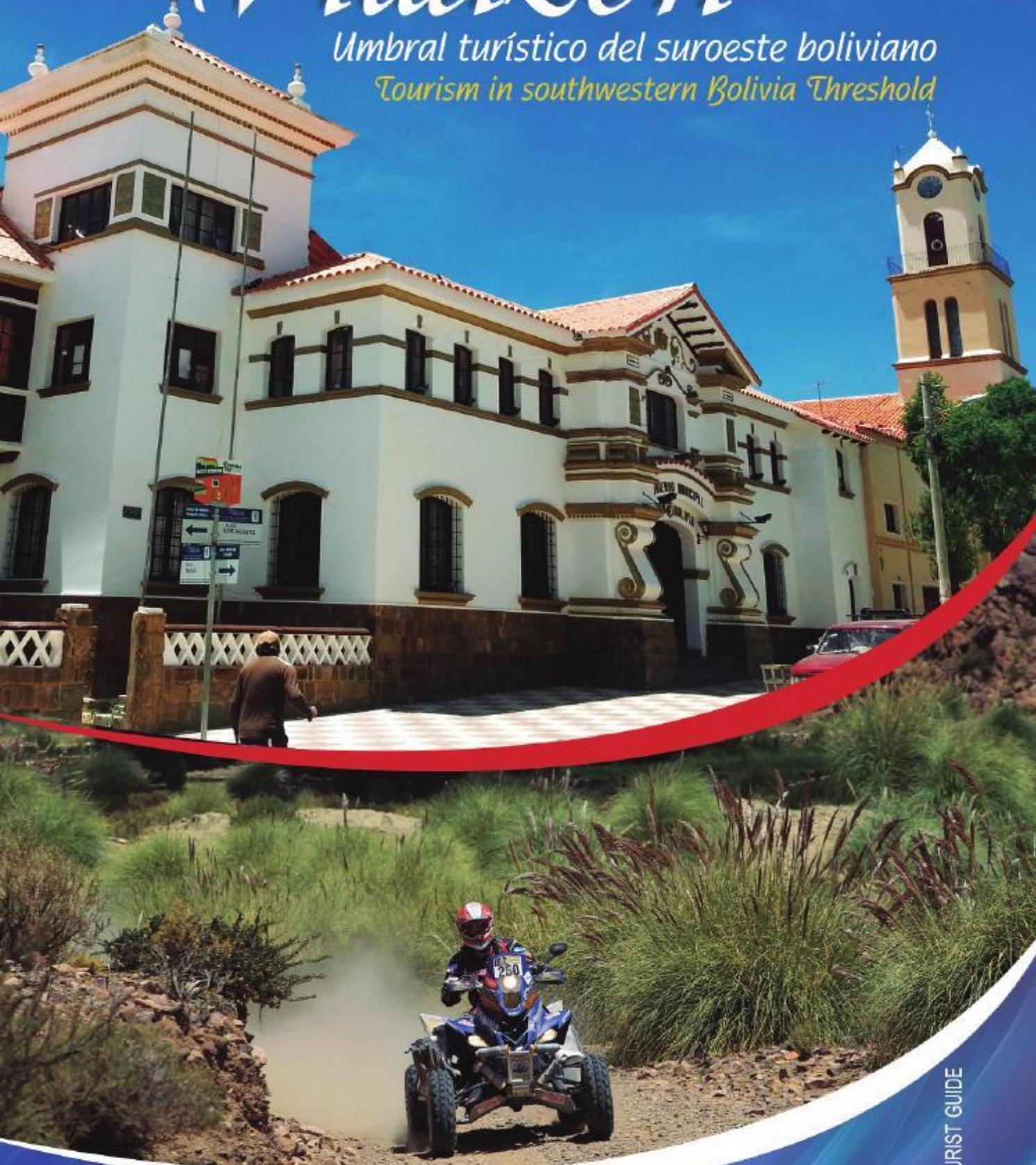


Villazón

Umbral turístico del suroeste boliviano

Tourism in southwestern Bolivia Threshold



Guía TURÍSTICA / TOURIST GUIDE



Gobierno Autónomo Municipal de Villazón
Gestión: Prof. Augusto Mendoza M.



Bolivia
te espera



Bienvenidos

A través de estas páginas queremos brindarle una cálida bienvenida a nuestra ciudad; a Villazón, "El portal del Sur al mágico mundo Andino-Amazónico". Conscientes, y felices al mismo tiempo, al saber que el próximo 12 de enero del 2014 el Dakar pasará por este hermoso girón patrio, dentro de los planes estratégicos como Gobierno Municipal, junto a nuestro pueblo estamos haciendo todos los esfuerzos posibles para llevar adelante esta actividad internacional.

Con una fuerte inversión económica venimos trabajando en la adecuación de lo que será la Ruta del Dakar, además de la promoción de los diferentes atractivos turísticos que tenemos, mediante la edición de una serie de folleterías.

Esta inversión, sin duda nos permitirá mostrarnos al mundo como un destino turístico alternativo, para lo cual hemos diseñado tres circuitos estratégicos: Zona Este, Centro y Oeste. Dentro estos circuitos contamos desde vestigios arqueológicos, paleontológicos, hasta comunidades alfareras, poblaciones con historia, y sobre todo, el exuberante paisaje apto para todo tipo de actividades de turismo de aventura, tal como podrán apreciar en las páginas de esta cartilla.

Nuestra posición geográfica de ser una ciudad fronteriza, además de encontrarnos en la Ruta de los Libertadores, nos permite soñar con un futuro mejor, y el paso del evento mundial más esperado, como el Rally Dakar 2014, con seguridad nos ubicará a Villazón en un referente turístico.

Es por esta razón que a través de estas líneas quiero hacer extensiva la invitación a que puedan visitarnos el mes de enero, y juntos compartir la "pasión" por este deporte tan extremo que atravesará nuestro territorio, como es el DAKAR 2014.

Prof. Augusto Mendoza Martínez
Honorable Alcalde Municipal de Villazón

VILLAZÓN PORTAL DEL SUR, AL MÁGICO
MUNDO ANDINO AMAZÓNICO

VILLAZÓN: MAPA DE UBICACIÓN





VILLAZÓN

LA “CAPITAL FOLCLÓRICA DEL SUR DEL PAÍS”, “LA JOVEN MORENA DEL SUR”, “LA NIÑA DE OJOS ESTRELLA” O EL “EL DIAMANTE QUE SE PULE SOLO”, VILLAZÓN TAMBIÉN ES CONOCIDO BAJO ESOS NOMBRES.



UBICACIÓN

324.8 kms. sudoeste de la ciudad de Potosí

LOCATION

342.8 kms. southwest of the city of Potosí



Situado en una planicie a 3440 msnm, Villazón es la ciudad de innumerables nombres que intentan reflejar su belleza y sus atractivos turísticos aun no explotados. Conocido también como la “Capital Folklórica del Sud del País”, “La Joven Morena del Sud”, “La Niña de Ojos Estrella” entre otros, este municipio se encuentra ubicado en la provincia Modesto Omiste al sur de Potosí, en frontera con la Argentina. Su riqueza cultural, arqueoló-

Located on a plateau at 3440 meters, is the town of Villazón countless names that attempt to reflect its beauty and attractions not yet exploited. Also known as the “Capital of the South of the Country Folk ,” “The Young Morena del Sud ,” “The Star Eye Girl ” among others, this municipality is located in Modesto Omiste province of Potosí to the south , on the border with Argentina . Their cultural, archaeological, historical richness and natural

Panorámica de la ciudad de Villazón



LA "CAPITAL FOLCLÓRICA DEL SUR DEL PAÍS", "LA JOVEN MORENA DEL SUR", "LA NIÑA DE OJOS ESTRELLA" O EL "EL DIAMANTE QUE SE PULE SOLO", VILLAZÓN ALSO KNOWN UNDER THOSE NAMES.



Torre de la iglesia de Villazón



Comitiva de autoridades y periodistas en el lanzamiento del DAKAR

gica, histórica y una belleza natural, la convierten en un destino turístico, con tres circuitos “Este” “Central” y “Oeste” según la preferencia o interés de los visitantes.

Historia de Villazón

La Quiaca boliviana, como también se la conoce, nació y creció en base a la expropiación de terrenos donde

beauty make it a tourist destination, with three circuits “East”, “Central” and “West” as the preference or interest of visitors .

History Villazón

The Bolivian Quiaca , as is known, was born and raised on the basis of the expropriation of land where the railroad culminating task that



ESTACIÓN DE TREN

La ciudad de Villazón recién surge en el siglo XX con la llegada del tren, convirtiéndose en “La Quiaca Boliviana”, punto terminal del Ferrocarril que llega desde Oruro hasta el Central Norte Argentino.

Desde esa fecha su crecimiento ha sido veloz, llegando a registrar hasta 44.645 mil habitantes en el último censo de 2012.

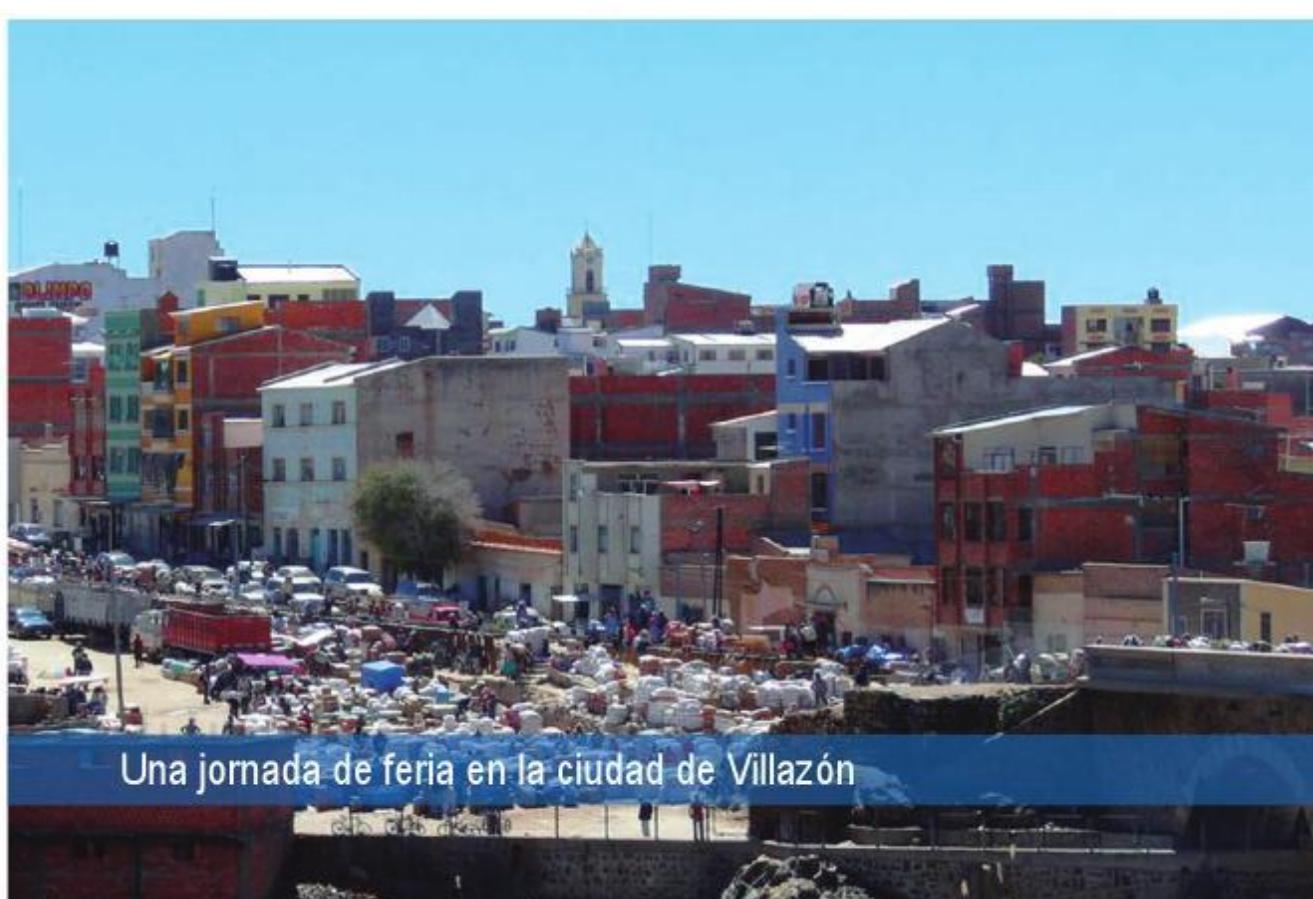
MUSEO MUNICIPAL

Inaugurado en diciembre de 1987 y reinaugurado el 19 de mayo de 2007, el museo municipal de Villazón, por su valiosa colección, se constituye en la principal vitrina turística, pues allí se expone parte de la riqueza cultural de toda la provincia. Muestras arqueológicas y paleontológicas investigadas por Alfredo Saiquita Castillo, forman parte de las colecciones.



culminaba el ferrocarril, tarea que comenzó en cumplimiento al decreto supremo de 2 de mayo de 1910 por el presidente Eliodoro Villazón. Hasta 1950, Villazón contaba solo con 7.414 habitantes. Fue recién en 1958 que se consolida como capital de la provincia con una ley aprobada por el Congreso y ahí también empieza a tener vida propia, pues dejó de depender de Tupiza.

began pursuant to Presidential Decree of May 2, 1910 by President Eliodoro Villazón . Until 1950, Villazón had only 7,414 inhabitants. It was only in 1958 that it was established as the capital of the province with a law passed by Congress and there is also beginning to have its own life , then stopped depending on Tupiza.



Una jornada de feria en la ciudad de Villazón

CIRCUITO CENTRO



VILLAZÓN SE HA CONVERTIDO EN UNA RUTA DEL COMERCIO DONDE SE IMPORTAN Y EXPORTAN A LA ARGENTINA UNA INFINIDAD DE PRODUCTOS. Es FÁCIL NOTAR QUE LA MAYOR CONSTRUCCIÓN SE ORIENTA A CENTROS Y GALERÍAS COMERCIALES DE ROPA, PRODUCTOS ARTESANALES Y ELECTRODOMÉSTICOS.



UBICACIÓN

La ruta troncal que une desde Tupiza a Villazón.

LOCATION

The trunk route linking from Tupiza to Villazon.



Conocida también como la “Ruta de los Libertadores”, el circuito se encuentra sobre la carretera asfaltada a Tupiza – Potosí. Las poblaciones involucradas son Villazón, Mojo, Yuruma, Sagnasti, Moraya y Lonte. Los relatos históricos nos narran que dichas comunidades han servido como puntos de enclave para encarar la guerra de la independencia en estas latitudes el país, especialmente para la épica Batalla de Suipa-

Also known as the “Route of the Libertadores”, the circuit is on the paved road to Tupiza - Potosí. The populations involved are Villazón, Mojo, Yuruma, Sagnasti, Moraya and Lonte.

Historical accounts tell us that these communities have served as points enclave to face the war of independence in these latitudes the country, especially to the epic Battle of Suipacha, occurred in fields

Postal del edificio municipal e iglesia de Villazón



CIRCUIT CENTER

VILLAZÓN HAS BECOME A TRADE ROUTE WHICH ARE IMPORTED AND EXPORTED TO ARGENTINA COUNTLESS PRODUCTS. IT IS EASY TO NOTICE THAT MOST CONSTRUCTION IS AIMED AT CENTERS AND MALLS CLOTHING, HANDICRAFTS AND APPLIANCES.



Antigua imagen de San Antonio en la iglesia de Lonte

10 VILLAZÓN, Umbral turístico del suroeste boliviano



La modelo luce al campeón de su especie



Puente de tren



Ruinas de un edificio militar en Villazón

cha, acaecido en los campos de Suipacha, el 7 de noviembre de 1810. Dentro el circuito también hay varias muestras de la arquitectura colonial y republicana, como es el caso de las iglesias y haciendas. La hacienda de Lonte, por citar entre algunos, es una de las más conservadas. Ubicada en la comunidad de Lonte, se cuenta que perteneció a la familia Pinto Escalier. Llegar

Suipacha, on November 7, 1810. In the circuit there are also several examples of colonial and republican architecture, such as churches and haciendas.

The ranch Lonte, to name among some, is one of the most conserved. Located in the community of Lonte, it has belonged to the family Pinto Escalier. Reach the hacienda

PRIMEROS HABITANTES



La región donde se funda Villazón se encontraba habitada desde muchos miles de años atrás, según historiadores, los primeros habitantes fueron los indios

Chingas que migraron de tierras australes, donde hoy se encuentran provincias Argentinas, luego se asentaron por interacciones culturales los pueblos Chichas.



Panorámica de la hacienda de Lonte



Panorámica del paisaje de Lonte. Al fondo, en la izquierda en forma de isla se encuentra la comunidad de Lonte.



Iglesia de Lonte

a la hacienda supone recorrer por unos hermosos paisajes soberbiales. Además, el lugar es esencialmente una ruta de aventura apta para trekking y bicicletas de alta montaña.

Ciudad de Villazón

El punto de partida a todos los circuitos es Villazón, una ciudad que por su ubicación en el hito fronterizo, ya le hace atractivo. Caminar por sus calles atestados de bancos y comercios, es también descubrir los cimientos de su historia traducidos en sus primeras edificaciones de principios del siglo XX o las vanguardistas de la presente época.

supposed soberbiales go by beautiful landscapes.

Also, the place is essentially a path suitable for trekking and adventure of high mountain bikes.

City Villazón

The starting point for all circuits is Villazón, a city by its location on the border pillar, and makes it work. Walking through the crowded streets of banks and businesses, we also discover the foundation of your story translated in their first buildings of the early twentieth century or the avant-garde of this era.



Descenso en el puente de Villazón



Baile típico de los caballos y toritos

**UBICACIÓN**

342,8 km. de la ciudad de Potosí. Geográficamente está a 21°41'00" y 22°06'30" de latitud sur con relación a la línea del Ecuador y entre los 65°10'00" y 66°04'30" de longitud oeste con relación al meridiano de Greenwich.

**TRANSPORTE**

Servicio de Buses, con salidas desde la terminal de buses de: La Paz - Cochabamba - Oruro y Potosí.



Radio Taxis 20 de Mayo, 5972200
Trans Libre, 5965831

¿Qué puedo encontrar?



Aventura

WARA WARAS DEL SUR: LUNES Y VIERNES**EXPRESO DEL SUR: MIÉRCOLES Y SÁBADO**

ORIGEN	DESTINO	SALIDA	LLEGADA	ORIGEN	DESTINO	SALIDA	LLEGADA
Villazón	Tupiza	15:30	18:25	Villazón	Tupiza	15:30	18:15
Villazón	Atocha	15:30	22:15	Villazón	Atocha	15:30	21:35
Villazón	Uyuni	15:30	01:15	Villazón	Uyuni	15:30	23:50
Villazón	Oruro	15:30	09:10	Villazón	Oruro	15:30	07:00



12 Hacienda en la ruta del Dakar

11 Sitio arqueológico

9 Formación geológica Yoruma

10 Valle de cactus

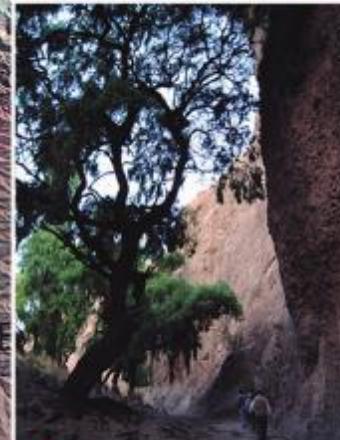


13 Ruta del Dakar

16 Artesano de Casira



14 Artesana de Berque



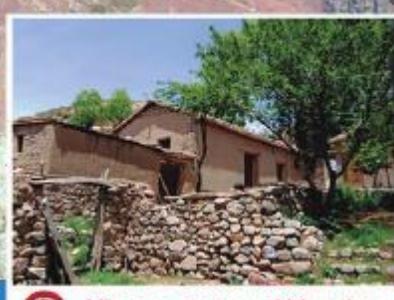
15 Paso de la Víbora



17 Huesos de cliptodonte



1 Puente internacional



2 Albergue comunal Yanalpa

SÍMBOLOGIA TURÍSTICA**SERVICIOS TURÍSTICOS****ATRACTIVOS**

Buses



Internet



Taxis



Patrimonio urbano



Museos



Restaurantes



Centros de salud



Información turística



Ruta histórica



Arte popular



Hospedajes



Taller Mecánico



Entidades financieras



Sítios arqueológicos



Artesanías



Teléfono móvil



Guías



Alquiler 4x4



Recintos religiosos



Gastronomía



TEMPERATURA - ALTITUD
 Zonas altas 11 °C 3.938 m.s.n.m.
 Zona de valles 16 °C 3.000 m.s.n.m.



CONTACTOS

Plaza 6 de Agosto / Teléfono: (591-02)
 5972120 - 5972119

E-mail: tunsmovillazon@bolivia.com



¿Dónde dormir?

Hotel Center, plaza 6 de Agosto N° 125
 Hotel Palace, calle 25 de Mayo
 Hotel Olimpo, Av. Rep. Argentina N° 114
 Hotel Avenida, Av. Rep. Argentina N° 228
 Hostal Plaza, G de Agosto, acera sur
 Hostal Sajama, Cornelio Saavedra N° 383
 Residencial El Cortijo, 20 de Mayo N° 328
 Residencial Martínez, 25 de Mayo N° 13
 Residencial Palermo, J.M. Deheza N° 621



¿Dónde comer?

Mercado central
 Tauros, G. Cortes N° 87
 El Gordito, G. Cortes N° 65
 Carlitos, G. Cortes N° 67
 Paola G., Cortes N° 75
 Claudia, G. Cortes N° 85
 El Dorado, G. Cortes N° 74
 Verito, Av. Saavedra N° 341
 Croco Pollo, Independencia



Instituciones financieras

MERCANTIL SANTA CRUZ, Independencia N° 183
 (cajero automático UniRed)
 BANCO UNIÓN, Tarja esquina Independencia
 (cajero automático RedBank)
 PRODEM FFP, Av. Rep. Argentina
 BANCO FIE, Av. Rep. Argentina N° 69
 MUTUAL POTOSÍ, calle La Paz (cajero aut. ServiRed)
 COOP. FELIZ GAINZA, plaza 6 de Agosto



cácteas

8 Una variedad de cactus

7 Hacienda de Lonte

6 San Pedro - aventura

Map showing the following numbered points:

- 1: Villa Tunari
- 2: Rio Grande
- 3: Fauna nativa
- 4: El Angosto
- 5: Grabados de Sococha
- 6: San Pedro
- 7: Hacienda de Lonte
- 8: Una variedad de cactus
- 9: Yanaipa

ATRACTIVOS CULTURALES Y NATURALES



Sitio paleontológico



Bosques nativos



Zona de cactáceas



Zona de viñedos



Cascadas



Ríos



Lagunas



Fauna nativa

ACTIVIDADES TURÍSTICAS



Montañismo



Camping



Paseos a caballo



Caminatas



Observación de especies nativas



Ruta fotográfica



Lugares para nadar



Mirador panorámico

CIRCUITOESTE



CARACTERIZADO POR LA EXISTENCIA DE ANTIGUOS VIÑEDOS Y MUESTRAS DE ARTE RUPESTRE, ESTE CIRCUITO ES UN DESTINO IDEAL PARA LA PRÁCTICA DEL TURISMO DE AVENTURA EN TODAS SUS MODALIDADES. EL AGROTURISMO Y EL TURISMO LÚDICO ES OTRA DE LAS OFERTAS, GRACIAS A SU EXUBERANTE PRODUCCIÓN AGRÍCOLA. AHÍ TAMBIÉN EXISTEN DOS ALBERGUES TURÍSTICOS.



UBICACIÓN

19 kms. sureste de la ciudad de Villazón

LOCATION

19 kms. southeast of the town of Villazón

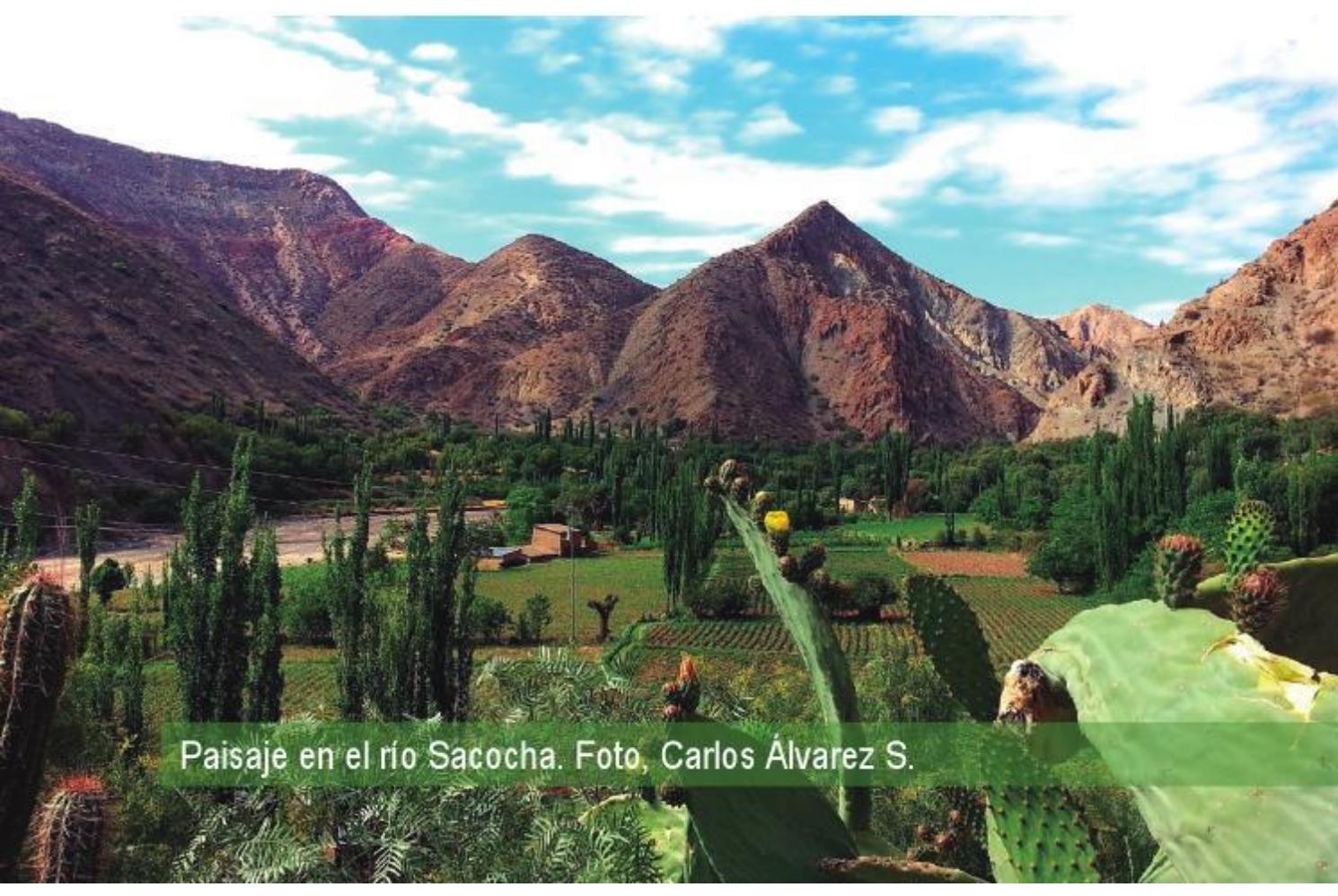


Inmerso al final del páramo puneño, donde vistosos colores vivos y grisáceos de los cerros dan vida al valle del serpenteante río Sococha, ahí se encuentra este circuito turístico.

La parada obligada es el mirador natural de Yanalpa. Desde ahí se puede apreciar esta pequeña aldea asenta-

Nestled at the end of puneño moor, where vivid and colorful hills Grizzlies colors give life to the valley of the river meandering Sococha, there is this tourist circuit.

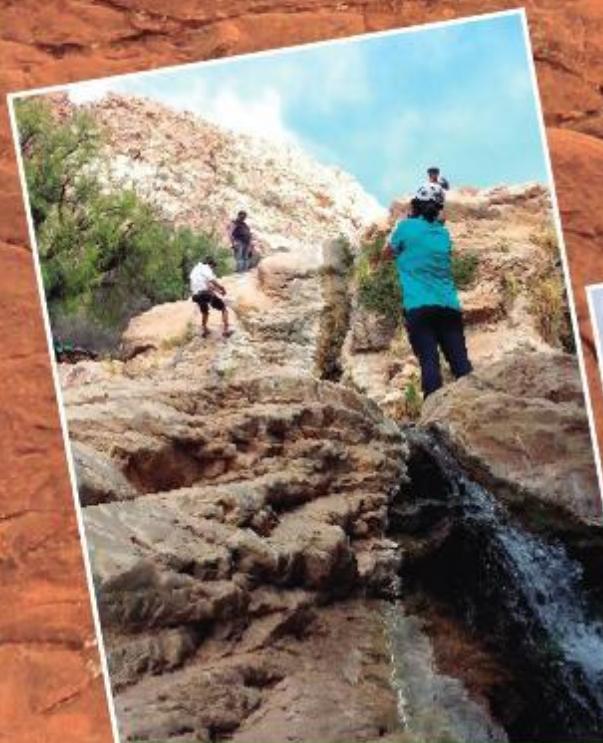
The must-stop is the natural view of Yanalpa. From there you can see this little village seated on the international border with Argentina, and



Paisaje en el río Sacocha. Foto, Carlos Álvarez S.

THIS CIRCUIT

CHARACTERIZED BY THE EXISTENCE OF ANCIENT VINEYARDS AND SAMPLES OF ROCK ART, THIS CIRCUIT IS AN IDEAL PLACE FOR ADVENTURE TOURISM DESTINATION IN ALL ITS FORMS. THE AGRITOURISM AND RECREATIONAL TOURISM IS ANOTHER OFFERS, THANKS TO ITS LUSH AGRICULTURAL PRODUCTION. THERE ARE ALSO TWO TOURIST LODGES.



Rappel, escalada o senderismo son algunas de las actividades de aventura que se pueden practicar en este circuito. Fotos: Carlos Álvarez



Tres imágenes donde se encuentran los grabados rupestres



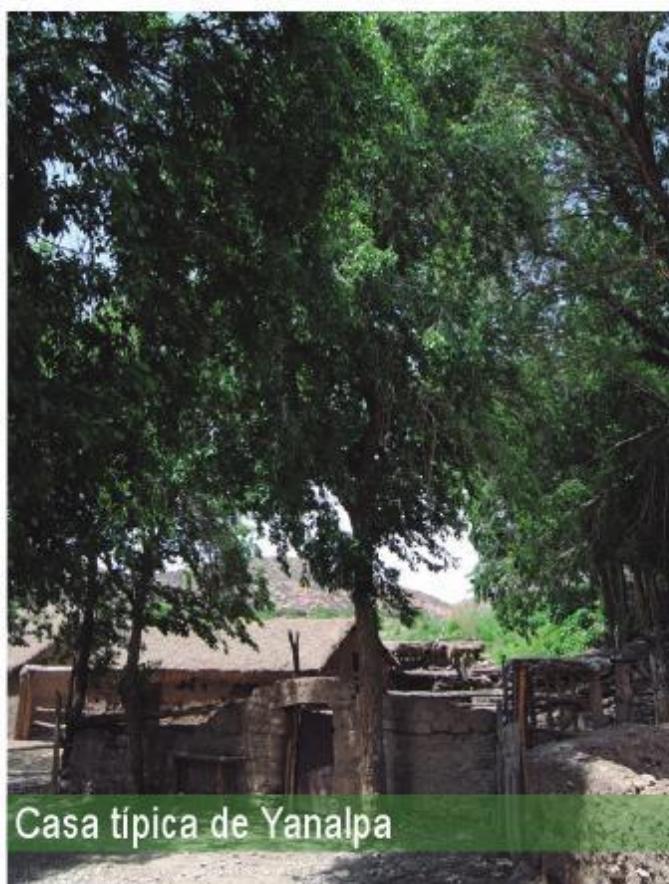
Panorámica de la comunidad de Yanalpa

da en el límite internacional con Argentina, para luego seguir río arriba hasta llegar a Sococha, Chosconty, San Pedro y San Marcos.

Favorecido por un clima agradable, Yanalpa es un destino perfecto para quienes están buscando escapar de la rutina citadina, a un contacto directo con la madre naturaleza. En esta comunidad existe un pequeño albergue turístico.

La presencia arqueológica

then continue upstream to reach Sococha, Chosconty, San Pedro and San Marcos. Favored by a pleasant climate, Yanalpa is a perfect for those looking to escape the citadina routine, direct contact with mother nature destination. In this community there is a small tourist lodge. The archaeological presence translated into rock art is part of the attractions of the circuit. Immortalized in rock shelters, a simple ap-



Casa típica de Yanalpa



Mirador del cañadón de La Penitencia



Albergue comunal de Yanalpa



Interior de la iglesia de Sococha. Foto: Carlos Álvarez S.

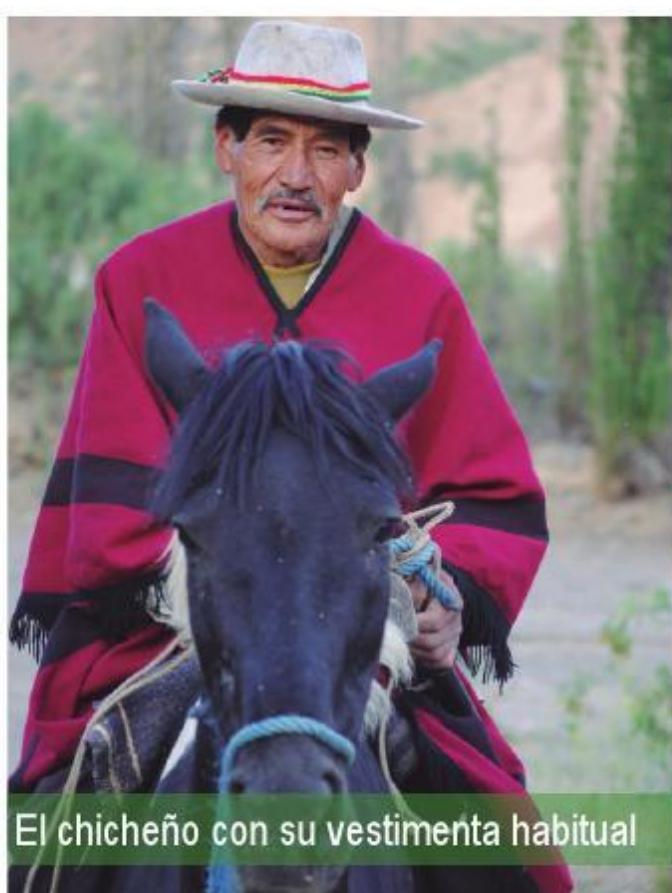
traducida en arte rupestre forma parte de los atractivos del circuito. Inmortalizados en abrigos rocosos, a simple apreciación pueden identificarse una variedad de representaciones iconográficas. Las tarucas o venados, constelaciones cósmicas, reptiles e incluso las clásicas figuras incaicas, son las muestras más comunes.

En San Pedro, el destino preferido es el refugio “Pásalo Bien”, que cuenta con una

preciation can be identified by a variety of iconographic representations. The tarucas or deer, cosmic constellations, reptiles and even the classic Inca figures, are the most common figures.

In San Pedro, the favorite destination is the refuge “Good Pass”, which features a swimming pool, tennis soccer, camping and barbecue area.

For those who like extreme adventure walks, the area



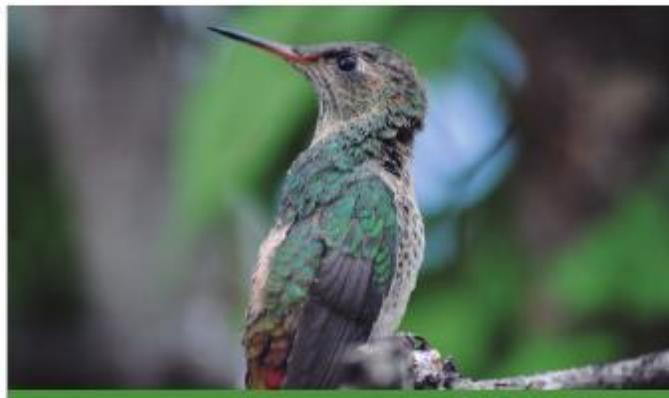
El chicheño con su vestimenta habitual



Paisaje de la zona de San Pedro



Albergue Pásalo Bien



Avifauna de la zona



Huertos frutales

piscina, cancha de fulbito, área de parrillada y camping. Para los que gustan de los paseos de extrema aventura, la zona es ideal para la práctica de rappel, senderismo, ciclismo de montaña y otras iniciativas más, gracias a sus formaciones geográficas, donde también existe una cascada.

La existencia de antiguos viñedos es otro de los motivos para la puesta en práctica del enoturismo.



Rotura tradicional de la tierra

is ideal for rappelling, hiking, mountain biking and more initiatives, thanks to its geographic formations where there is also a waterfall.

The existence of ancient vineyards is another reason for the implementation of the wine.



Cosecha de flores en San Pedro

CIRCUITO OESTE



COMUNIDADES COMO BERQUE O CASIRA SON LA PRUEBA FEHACIENTE DE LA VIDA DEL SER HUMANO HACE MILLONES DE AÑOS. CUANDO SE VEN LAS MANOS ARTESANAS FORJAR EL BARRO; PULIRLO CON PIEDRAS Y PINTARLOS CON OCRE NATURAL, ES COMO VOLVER EN EL TIEMPO A LAS ÉPOCAS PRIMITIVAS.



UBICACIÓN

32 kms. noroeste de la ciudad de Villazón

LOCATION

32 kms. northwest of the town of Villazón



Privilegiado con un paisaje de ensueño y seguro ruta del Dakar 2014, la oferta turística se centra en sus comunidades alfareras de Berque, Chagua, Chipihuayco, Casira y Sarcari.

Desde hace cientos de años, al igual que sus antepasados, estas comunidades han hecho del barro su modo de

Placed in a dream landscape and safe route of the Dakar 2014, the tourism is centered on its pottery communities Berque, Chagua, Chipihuayco, Casira and Sarcari.

For hundreds of years, like their ancestors, these communities have made their livelihood mud preparing pots, jugs, jars and vases.

Most of these ceramics are



Vista parcial de la comunidad de Berque

WEST CIRCUIT

COMMUNITIES AS BERQUE OR CASIRA ARE PROOF OF HUMAN LIFE MILLIONS OF YEARS AGO. WHEN VIEWING THE SKILLED HANDS SHAPE THE CLAY, POLISHING STONES AND NATURAL OCHER PAINT, IT'S LIKE GOING BACK IN TIME TO PRIMITIVE TIMES.



La cerámica más grande del mundo y dos imágenes del trabajo de la arcilla



Paisaje del río Talina, que es la segura ruta del Dakar

vida elaborando ollas, jarras, cántaros y floreros. La mayoría de estas cerámicas son vendidas en las ferias de Tarija o las comunidades vecinas de Argentina.

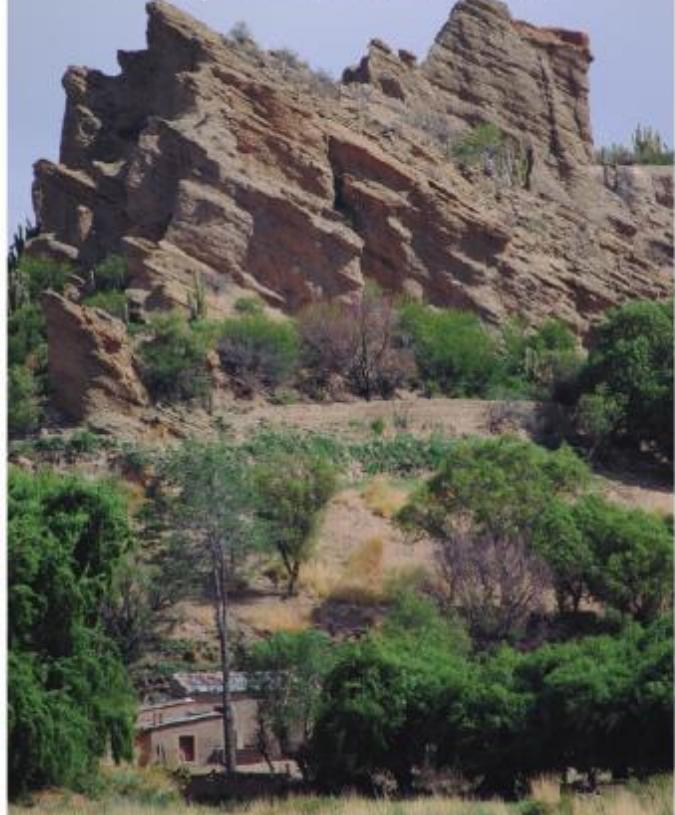
Gracias esa fama bien ganada en Berque se ha construido la cerámica de barro más grande del mundo, digno de un record guiness. Parte del circuito también está un asentamiento prehispánico, donde aún se ven contadas edificaciones de mínima altura, pero en un radio de

sold at fairs in Tarija or the neighboring communities of Argentina.

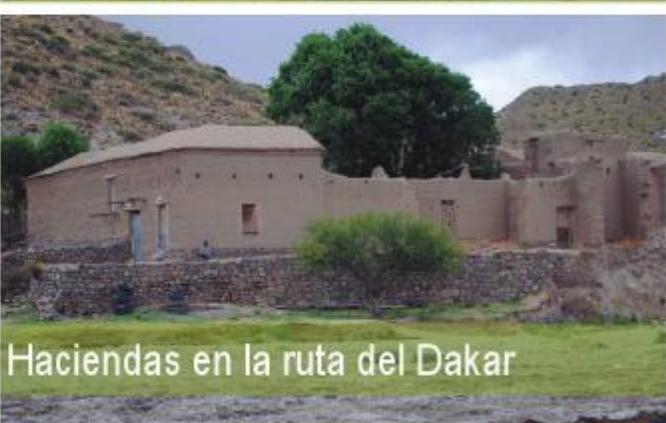
Thanks for that well-earned reputation has been built Berque ceramics world, worthy of a Guinness record largest mud. Part of the circuit is also a pre-Hispanic settlement where buildings still counted are minimum height , but within 20 acres more may find the foundation of an entire civilization, which could well be a citadel or fortress.

The existence of a paleonto-

Paisajes en la ruta del Dakar



Zona arqueológica



Haciendas en la ruta del Dakar



Tres variedades de flora regional que coexisten en la ruta del Dakar



Fotos: Carlos Alvarez



Las vicuñas, ñandús y reptiles, tal como se aprecian, son apenas una pequeña muestra de la rica fauna nativa de la provincia Modesto Omiste.



Comunidad de Chagua, ubicada a un costado de la ruta del Dakar

más 20 hectáreas es posible constatar los cimientos de toda una civilización, que bien pudo ser una ciudadela o fortaleza. La existencia de un sitio paleontológico, es otras de las ofertas del circuito. La fauna y flora regional, tal como se aprecian en las imágenes, es otra de las cualidades de este circuito. No menos importante es el “paso de la víbora”, que se trata de un estrecho pasaje de formación geológica.

logical site, other bids circuit. The regional fauna and flora, as seen in the pictures, is another quality of this circuit. No less important is the “step viper” which is a narrow passage of geological formation.

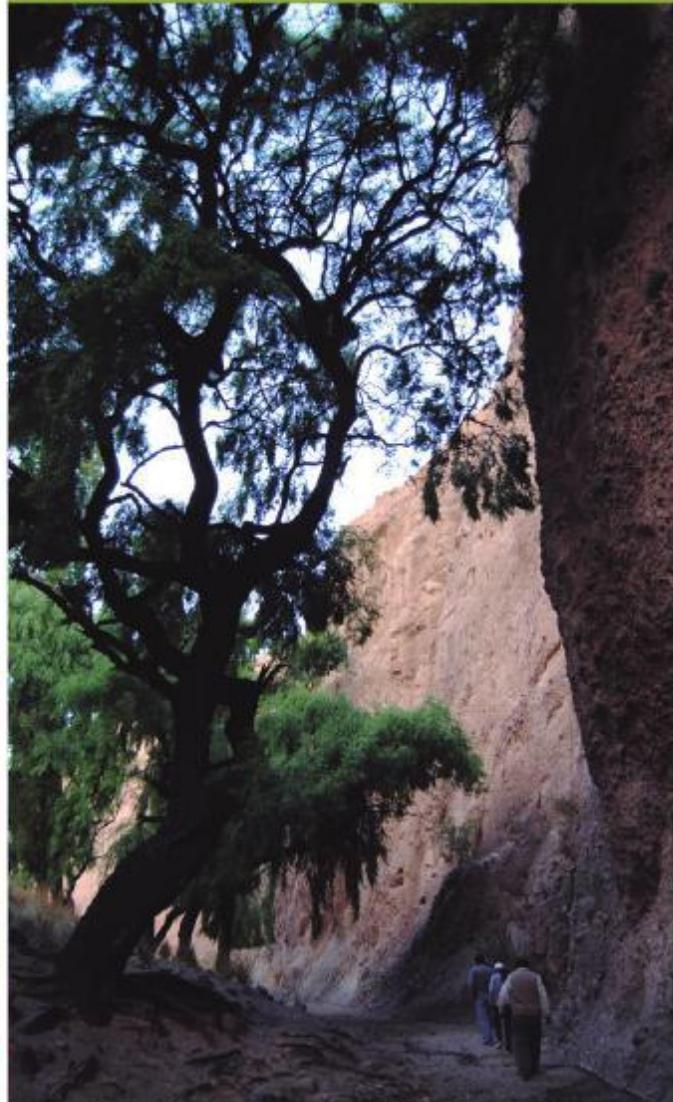
El paso de la víbora, ubicada a un km de la ruta del Dakar



Fósil de gliptodonte. Foto, Carlos Álvarez



Hito fronterizo con la Argentina





Rosario Salta Valparaíso **VILLAZÓN**



Bolivia
te espera